

# 跨国移民社区语言民族志研究

## ——以东京圈中国移民聚居区为例

吴迪

**摘要：**本文探讨了语言民族志在跨国移民研究中的重要性，并以日本东京圈中国移民社区研究为例讨论其应用。首先，本文阐明了语言民族志的理论和方法论基础，强调语言和民族志的本质关联。其次，基于跨国移民的背景，本文探讨了语言民族志方法论的融合与创新方式，介绍了参与观察和田野笔记两大核心方法、合作民族志在复杂语言环境中的应用情况和反身性，以及数位民族志作为新兴领域的价值。最后，通过对芝园团地的案例分析，探讨了中国移民群体的语言多样性和社区场景多样性，提出了关于语言使用、身份认同、文化习俗、意识形态等方面的研究问题及相应的研究方法。本文旨在为语言民族志提供新的视角，吸引更多学者关注跨国移民背景下的语言现象及其社会意义。

**关键词：**语言民族志；跨国移民社区；理论和方法论；跨文化交际

### 1 引言

语言民族志具有语言学、社会语言学和社会人类学的多重属性。世界各国中的流散人口，即跨国移民，是语言学家、社会学家和人类学家的重要研究对象之一，但是以跨国移民为文本的语言民族志研究仍然存在空白。如何在语言民族志视角下开展跨国移民的语言使用、身份认同、意识形态等研究，是摆在语言民族志研究者面前的问题。本文从语言民族志的理论和方法论发展出发，探讨语言民族志中的“语言因素”和民族志的本质关联。同时，以日本东京圈内中国人聚居的一个移民社区为例，从方法论的角度，集中分析在该社区开展语言民族志的可能性、新的方法论以及研究跨文化交际相关问题的设想。

## 2 语言民族志研究的“语言因素”和民族志融合

基于不同学科或领域的学者在语言、商业活动、民俗文化等方面的理论假设，跨国移民群体居住的社区成为相关研究的研究对象。民族志增强了对研究者角色的反思，通过关注参与者个人的情感，加强了研究者的敏感性，加深了对环境复杂性、矛盾性，以及随着时间推移而进行重新解释的开放性的理解（Rampton et al. 2004）。此外，语言民族志作为民族志的一种形式，不仅体现了语言学维度<sup>①</sup>与民族志领域理论和方法论的结合，还为研究者在社会领域参与语言问题研究提供了另一种选择。

在《讲述的民族志》（*The Ethnography of Speaking*）中，海默斯（J. Hymes）从语言人类学和社会语言学中发展出一种研究方法，关注语言在社会生活中的应用，即“讲述（speaking）”或交际活动。这种方法不是单纯的语言学研究方法，而是一种综合的、补充性的社会语言学研究方法。正如他在《讲述的民族志》中强调，这种“讲述”的民族志属于社会语言学的研究，但它不是社会语言学本身。他的核心关注点是语言在社会生活中的基础性作用，他试图将语言和社会生活相结合的研究方法系统化。可惜的是，在以往的语言学研究中，这种“讲述”的视角几乎被忽略了。海默斯提出的“讲述的民族志”可以被视为现当代语言民族志的基础之一，它关注的“讲述”和语言民族志中的重要概念和核心方法论——“叙事（narratives）”的内容十分接近，因为它通过对日常生活的描述来解释社会中的语言现象。20世纪80年代中期，海默斯将“语言和社会生活互动的模型”进一步概括为“SPEAKING”这一术语，其中的每个字母分别来自以下概念的首字母：背景（Setting）、参与者（Participants）、结果（Ends）、行为序列（Act sequences）、基调（Keys）、工具（Instrumentalities）、规则（Norms）、类型（Genres）。他所倡导的“讲述”的民族志不仅关注情境中的语言现象，还关注这些现象中具有社会语言学价值的语言学事实，即通过描述语言现象来揭示其社会意义。

1982年，萨维尔-特洛伊克（Saville-Troike）出版了《交流的民族志：简介》（*The Ethnography of Communication: An Introduction*），首次在语言学中的语言代码分析和民族志中的社会文化描述领域之间建立起坚固的桥梁（Saville-Troike 2003）。他指出，交流的民族志主要研究言语社区的传播模式及其与其他文化系统的互动方式，其主要目的是指导收集和分析关于社会意义传达方式的描述性数据。“如果我

---

<sup>①</sup> 语言学维度（linguistic dimension）：唐斯（Downes 1998）认为社会语言学是语言学的一个分支，语言学研究的只是语言和语言的特性，在解释这些特性时需要参考社会因素，包括社会背景因素等。因此，这里提到的民族志方法下的语言学维度也应该以同样的方式被赋予社会语言学意义。

们对任何形式的传播提出一个简单的问题，即传播的是什么？那么答案是：来自社会系统的信息。”（Douglas 1971: 389）这使得交流的民族志成为一种带有实质内容的调查模式和一种有实质性内容的研究方法。特洛伊克认为，进行有效的“交流的民族志”研究，必须先做好基础的民族志工作，包括实地观察、提问和参与群体活动，并用当地人的视角来验证研究者的判断，然后再研究民族志中语言层面的内容。

### 3 跨国移民背景下语言民族志的方法论融合与创新

兼有社会学和语言学性质的语言民族志研究必然同时借鉴这两个学科领域的“方法工具箱”。卡纳拉加（Canagarajah 2017）指出，移民这种大型背景的复杂性要求研究者运用多种研究方法，灵活应对出现的各种问题。尤其是面对跨国移民背景下的语言民族志，研究者需“因地制宜”，根据不同国家的语言文化现状，进行方法论融合和创新，这也应是语言民族志的核心特征。下面将探讨基于跨国移民背景下的语言民族志的方法论融合与创新方式。

#### 3.1 参与观察与田野笔记：语言民族志的核心方法

跨国移民的语言民族志应遵循民族志的方法论基调，强调研究者与研究对象的紧密联系。民族志的核心在于研究者通过“与他人共同生活”（Papen 2020: 141），以参与观察的方式深入研究对象的日常生活和文化习惯。参与观察这一方法最早由19世纪末20世纪初的早期人类学家和社会学家所实践（Creese et al. 2008），通过跟踪观察（shadowing）和民族志访谈等定性研究方法，捕捉研究对象的显性（explicit）和隐性（tacit）行为模式。

田野笔记是民族志研究的关键数据来源。爱默生等人（Emerson et al. 2011）将其分为两种模式，一种是以回忆和描述时间为主的写作模式，另一种是以阅读后重组笔记为主的阅读模式。语言民族志研究者应在此基础上，创新研究方法，将语言因素融入参与观察和访谈等核心方法中，从而全面理解移民群体的语言实践和文化表达。

#### 3.2 合作民族志在跨国移民研究中的应用

合作民族志（collaborative ethnography）是近年来语言民族志的重要发展方向，它不仅回应了全球经济变化对民族志理论的挑战，也反映了民族志在理论探索中的演变与创新。法国哲学家德勒兹（Gilles Deleuze）和加塔里（Pierre-Félix Guattari）

于1980年提出的“块茎(rhizome)”和“聚簇(assemblage)”概念为合作民族志奠定了理论基础,而拉斯特(S. Lassiter)则将其视为一种理论和撰写方法的结合(Lassiter 2005)。后金融危机时代的人类学家也开始像经济学家一样反思传统的专家体系和理性思维,并尝试通过合作研究寻找新的研究方法和工具(朱剑锋、董咚 2017)。

多点民族志(multi-sited ethnography)的兴起也推动了合作民族志的发展。尽管多点民族志可以拓展研究的广度,提高研究结果的客观性,但“单枪匹马”的研究者往往难以实现预期目标。通过研究者与研究对象之间的合作,以及研究者之间的合作,语言民族志研究才能够更深入、全面地反映研究对象的语言实践。

跨国移民的背景下,语言民族志更需要借鉴合作民族志的精神,其原因主要基于以下三点:跨国移民群体的空间流动性和分散性、时间跨度性、语言环境的复杂性。首先,跨国移民在空间上的分布缺乏规律。例如,日本东京圈的中国移民虽然在埼玉县的芝园团地<sup>①</sup>形成了大型聚居区,但在东京23区、横滨市、千叶市等地也有分散居住的情况。其次,语言民族志依赖动态的时间轴线,研究者需要在特定时间内观察语言的使用和变化,但这种动态性可能成为研究局限。最后,研究者必须精通并能够运用多种语言,以应对跨国移民研究中的语言环境。合作民族志可以通过多方协作,更好地处理语言环境复杂性带来的挑战。

### 3.3 研究反思:跨国移民研究中反身性的应用

跨国移民背景下的语言民族志不仅具有语言学意义,还需具有社会语言学和社会学层面的意义。反身性(reflexivity)是民族志核心方法论之一,旨在提升研究的客观性和社会公平性。在民族志撰写中,实现完全的客观性始终具有挑战性(Durham 1998),对此,克莱默和麦克德维特(Cramer and McDevitt 2004)提出了“本真(authenticity)”和“解释充分性(interpretive sufficiency)”概念,强调了质性研究中主观性的不可避免性,但是通过合理运用方法论,研究者可以在一定程度上加强研究的客观性,使其更加严谨和可信。由于跨国移民研究中的语言研究涉及多个国家的利益攸关方,因此研究者需要通过对立场的反身性(positional reflexivity),兼顾多方利益。理想状态下,研究者应从多角度思考还原语言现象,以提出针对不同人群的语言政策和计划建议。

### 3.4 语言景观研究:跨国语言民族志中非对话形式的研究方法

在跨国移民语言民族志研究中,研究设计应该重点关注两种语言范畴。第一种

<sup>①</sup> 团地: Danchi。日本和制汉语名词,指由政府兴建的密集廉价的住宅区。

是被动接受的“非对话”形式，如在研究对象日常生活中存在的固定语言景观。第二种是主动发起的“对话”形式（以自然口语对话形式为主），包括语用礼貌（pragmatic politeness）、语码转换和混合（code-switching and mixing）、语体转换（style-shifting）等现象，以及一些关键概念，如全球化、话语分析、文化和意识形态等。

矶野（2020）将日本和海外以日语为主的语言景观按语种分为日语、中文和西方外来语，并从语言景观滥用的角度进行了分类和描述性分析，其中包括语言景观的拼写错误、汉字的滥用和语法、语言景观中表达的恰当性和自然性。瑟诺兹和戈特（Gorter and Cenoz 2015）从超用理论（translanguaging theory）角度研究了语言景观的多语言单元（multilingual units）、多语言和多模态语言技能（multilingual and multimodal repertoires）和社会情境（social contexts）三个维度。纳姆布（Nambu 2021）则研究了日本-巴西移民社区内的语言景观，发现语言景观可以帮助移民群体积极表现和构建他们的身份。

### 3.5 数位民族志(Digital Ethnography): 跨国移民语言民族志的新领域

随着数字技术的普及，传统的大众传播媒介发生了巨大变化，新型传媒方式对人类交流和生活方式产生了深远影响（Androutsopoulos 2006a; Baron 2008; Boyd 2008; Herring 2011; Miller 2011; Jones 2015; Blommaert 2018）。数位民族志充分体现了科技与民族志的结合。尽管在跨国移民语言民族志中应用这一方法的效果尚未明确，但考虑到移民群体的多样性、社会关系网络的构建以及共同族群的信息共享特征，基于网络传播媒介开展数位民族志研究是有可能的。数位民族志可以用来捕捉移民在虚拟空间中的语言实践和文化交流情况，尤其是语码转换、语体转换等语言变体现象，以及了解叙事<sup>①</sup>等研究方法的重要作用。这种方法不仅能记录移民群体在现实生活中的语言使用情况，还能分析他们如何在数字空间中运用语言构建、维护身份认同。

## 4 以在日中国移民社区为“容器”的跨国语言民族志的构思

基于语言民族志的理论及其方法论的融合和创新，下文通过在日中国跨国移民社区的实际案例，探讨语言民族志的研究情况。

<sup>①</sup> 叙事（narrative）：与遵循时间顺序的“讲故事（story-telling）”相比，叙事方法更注重叙述者本身和一系列事件（Canagarajah 2017）。

#### 4.1 中国跨国移民社区“芝园团地”

中国移民在日本逐渐形成了具有集聚特征的“飞地”模式(“enclave” pattern)。以东京圈为例,千叶市的高滨/高须和埼玉县川口市的芝园团地(芝园街)等地都是中国移民的主要聚居地。其中,芝园团地位于日本埼玉县蕨站附近,是一个由城市复兴机构(Urban Renaissance Agency,以下简称UR机构)管理的大型租赁物业,也是亚洲最大的团地。UR机构面向中长期跨国移民提供租房手续相对简单和租金相对低廉的房屋,吸引了大量移民定居。截至目前,芝园团地约有4700名居民,其中55%是外国移民,而中国移民占了其中的大多数。自2010年起,中国移民人数激增,占到居民总数的33%以上。其他主要移民群体包括孟加拉人、斯里兰卡人、尼泊尔人和越南人。社区内逐渐呈现出多样化的语言使用现象。

川口芝园社区虽然在面积和规模上相对较小,但它是一个配套设施齐全、功能完备的社区。住宅区由15栋公寓楼组成,住宅区内设有社区广场、幼儿园、托儿所、中学、体育公园、社区中心、警察局、管理处等。此外,社区内还有步行街和各种商店,生活设施一应俱全。这一社区复杂的语言接触和多样化的语言使用现象,使得芝园团地成为开展中国跨国移民社区语言民族志研究的理想场所。

#### 4.2 中国跨国移民社区的语言多样性和场景多样性

由于团地内的人口流动<sup>①</sup>和汇聚,社区内的中国移民有着不同的经历。中国移民的语言技能(linguistic repertoires)呈现出复杂的多样性特征。一方面,中国移民需要学习目的地的语言——日语,将其作为日常生活和工作的主要沟通工具;另一方面,由于家乡语言的深刻影响以及社区内广泛而深入的社会关系网络,他们的母语——普通话及方言在家庭和社交场合中得以保留,甚至被广泛使用。

芝园团地中存在不同代际和背景的中国移民群体。首先是第一代移民,他们大多在中国接受教育,母语为普通话或中国的地方方言。日语是他们在日本生活时不可或缺的第二语言,但使用流利程度差异很大。其次是在日本出生的第二代移民。他们的第一语言通常是日语,但家庭中多使用普通话或中国的地方方言。他们在学校和社交场合中可能面临双语或多语言转换的挑战。最后是中国少数民族移民。他们不仅使用普通话和日语,还可能使用自己的民族语言,如蒙古语、维吾尔语等,

<sup>①</sup> 人口流动:在本研究中,“人口流动”一词不仅包括因工作、学习、探亲等原因离开居住地而不改变户籍的中短期人口流动现象(张贵民2015),还包括人口的地理或空间流动的长期现象,即人口的机械迁移(mechanical migration of population)。

这些语言在特定群体中具有身份认同和文化归属的象征意义。在该社区，英语作为通用语言在不同族群之间的交流中发挥着重要作用。来自其他国家的移民群体也为这一语言生态增添了多样性和复杂性。如图2所示，芝园团地中的多语言共生现象 (linguistic symbiosis) 形成了一个超级多样性社区 (super-diversity community)，其中日语、中文 (普通话和方言)、英语和其他民族语言在不同场景下相互交织。这种语言多样性不仅反映了该社区移民的复杂社会背景，也凸显了语言在文化身份建构、社会关系维系中的重要作用。

芝园团地可以被视为一个“语言民族志的容器”，容纳了几乎所有语言民族志研究中可能出现的场景。受《劳特利奇手册：语言民族志》( *The Routledge Handbook of Linguistic Ethnography* ) 一书中关于“地点和情境 (sites and situations)” (Tusting 2020) 讨论的启发，芝园团地中可能出现的语言情境可分为 (但不止于) 以下五类。第一，青少年言语 (youth language)：青少年在学校和同伴交往中主要使用日语，但在家庭和同龄移民朋友间则可能使用普通话或中国方言。这种语言的选择和转换反映了他们身份认同中的多重文化背景。第二，课堂语言多样性：在社区学校的课堂上，日语是主要教学语言，但学生们的家庭语言背景复杂，中文、英语及其他语言的交替使用反映了多语言教育的挑战与机遇。第三，公共场所中的通用语场景 (lingua franca scenarios)：在社区广场、商业街等公共场所，英语作为通用语被广泛使用，尤其是在不同族群之间的交流中被使用，这种语言实践展示了语言的混合性和交互性。第四，宗教与文化活动现场：社区内的一些宗教团体和文化活动聚集了不同背景的移民，在这些场合，中文、日语、英语和民族语言交替使用，体现了语言在文化和宗教情境中的作用。第五，家庭内部语言场景：移民家庭内部的语言选择受到代际差异、家庭结构及移民背景的影响，展现了多语言的家庭语言教育模式。

### 4.3 语言民族志研究视角下的研究目的与研究方法

本研究旨在通过对埼玉县川口市芝园团地这一跨国移民社区的语言民族志研究，了解该社区使用的语言，以及中国移民在不同场景下的语言使用情况及其在文化身份建构、社会融合与族群互动中的作用。具体而言，本研究希望达成四个目的。第一，探讨多语言接触的语言现象。分析芝园团地内中国移民的语言技能模式 (linguistic repertoires patterns)，包括普通话、日语、英语及中国方言或少数民族语言的使用模式，探讨不同代际移民群体如何在不同情境中进行语言选择和转换。第二，揭示语言与文化身份的互动关系，研究语言在中国移民的文化身份建构和维系中的作用，尤其是在不同代际和背景的移民群

体中，语言选择如何反映他们的文化归属感、身份认同及社会角色。第三，分析家庭与社区中的语言教育实践：考察中国移民家庭内部的语言使用情况及家庭语言教育模式，了解家长如何在家庭环境中传承母语并培养子女的多语言能力，以及这种语言教育实践如何影响子女的语言发展和文化认同。第四，通过观察不同语言群体之间的互动，分析多语言环境中的社会融合与文化冲突现象，了解语言作为跨文化交流媒介在促进不同移民群体间理解与合作中的作用。

研究可以采用语言民族志的研究方法，通过长期的田野调查、参与观察、半结构化访谈，系统记录和分析芝园团地内中国移民社区的语言现象及其社会文化背景。主要包括以下五种方法。第一，田野调查与参与观察：研究者将长期居住在芝园团地，作为社区的一员参与日常生活并观察日常生活中的语言使用情况，包括学校、家庭、商业街、宗教与文化活动场所等情境中的语言实践，通过日常观察和记录，深入了解语言在不同情境下的使用方式及其背后的社会文化意义。第二，半结构化访谈：选择社区内不同背景和代际的移民个体和家庭，进行深度访谈。访谈内容涵盖他们的语言学习经历、语言使用习惯、文化适应过程及其对语言和身份认同的看法。特别关注不同代际移民在家庭语言教育及文化传承方面的策略与挑战。第三，语言事件记录与分析：对典型的语言事件进行详细记录和分析，如家庭聚会中的语言互动、学校课堂中的（多）语言现象、社区公共场所中的语言交流等，通过对语言事件的微观分析，揭示语言选择与转换的动因及其社会文化意义。第四，使用数位民族志方法：通过绘制社区中不同语言群体的社会网络图，了解在数码空间（如聊天工具和社交软件）中不同语言群体间的交往模式和语言使用的互补性，揭示语言在数码空间中的社会结构功能及其对社会关系的影响。第五，通过语言景观记录团地公共区域的语言使用情况。

本研究采用多种研究方法，力图全面呈现芝园团地这一跨国移民社区中的语言生态，并为理解多语言环境下的语言实践、文化身份构建及社会融合提供实证资料和理论支持。

## 5 多点语言民族志：跨国移民研究的语言学新视角

在民族志研究全球化的背景下，马库斯（Marcus 1995）在原有民族志研究的基础上提出了多点民族志（multi-sited ethnography），丰满了传统实验民族志的羽翼。跨国移民自身具有的人口国际流动性特点使得多点民族志成为该情境下民族志研究最可能的视角之一。同时，多点民族志要求研究者注重空间的广度，这也与前文

提到的合作民族志方法紧密联系。耿亚平(2019)在归纳多点民族志特点时,提出“挣脱时间和空间束缚”。在空间上,多点民族志摆脱了固定的单据点观察,实现了从本地到全球的联系观察,甚至涉及对比研究。同时,多点民族志引入了时间维度。虽然经典民族志中也有时间维度的概念,但经典民族志的时间维度强调研究者在田野的调研期内,而多点民族志则将一条跨度更广的时间线放入田野点,收集田野点过去的材料,将其与现在的状况进行对照,从而更好地把握田野点的变化与发展。将语言学研究引入多点民族志中,就形成了多点语言民族志的概念。跨国移民研究中的多点语言民族志同样具有摆脱时间和空间束缚的特点,同时在其摆脱空间束缚的特点上,还衍生出了新的内容,即多点语言民族志的“空间自由性”除了强调多据点的“本地-全球”和“民族志-据点”的空间自由度之外,还加入了语言情境的自由性这一特点,即在同一个单一据点内部多重情境的出现也可以被默认为是实现空间自由的多种“小据点”。在传统的多点语言民族志看来,A城市中的a据点、b据点,或者更多观察据点(如c据点、d据点等)可以被视作空间跨度上的多点性;在跨国移民研究中的多点语言民族志看来,A城市中的a据点内所存在的各种语言情境(如学校教室情境a1、教会情境a2、超市情境a3、活动中心情境a4等)都可以被视为“多点”中的那个“点”。这是因为从语用学和社会语言学的观点看来,在跨国移民社区中,不同情境下的人群对应不同语言和语言特征,这种巨大的区别足以将一个据点内的每个情境都视为不同的据点。在语言民族志中导入跨国移民社区的文本,一定程度上丰富了传统多点民族志方法论的含义,也细化了多点民族志的空间性特征分类。

## 6 结语

本文将跨国移民纳入语言民族志的研究范畴,丰富了该领域的研究内容。同时,本研究作为跨国移民情境下语言民族志实践的初步探索,以在日中国移民社区为例,对其语言使用情况进行案例分析。本文基于参与式语言民族志的视角,探讨了跨国移民背景下语言民族志的理论基础、方法论基础及其创新之处。此外,本文强调了移民社区语言民族志研究中情境多样化的问题,这既是跨国移民研究的特点,也是难点之一。情境多样化在为语言民族志研究者提供丰富数据的同时,也增加了在不同据点进行观察、记录和撰写民族志笔记的难度。作为一种新兴的研究对象,跨国移民在语言民族志研究过程中也面临着挑战。例如,移民的目的地国不仅限于日本,还包括其他国家,由于移民目的地不同而导致的跨国移民语言交际差异使语言民族志研究在方法和意义上存在差异。未来,其他国家跨国移民情境下的语

言民族志研究将能够进一步填补这一空白，为当代语言民族志指导下的跨国移民交际研究注入新的活力。

---

### 参考文献:

- Androutsopoulos, J. 2006. Introduction: Sociolinguistics and computer-mediated communication [J]. *Journal of Sociolinguistics* (4): 419-438.
- Baron, N. S. 2008. *Always on: Language in an Online and Mobile World* [M]. New York: Oxford University Press.
- Blommaert, J. 2018. *Durkheim and Internet: On Sociolinguistics and the Sociological Imagination* [M]. London: Bloomsbury.
- Boyd, D. 2008. *Taken out of Context: American Teen and Sociality in Networked Publics* [D]. University of California.
- Canagarajah, S. 2017. *The Routledge Handbook of Migration and Language* [M]. London: Routledge.
- Cramer, J. and M. McDevitt. 2004. Ethnographic journalism [C]. In I. Sharon (ed.). *Qualitative Research in Journalism: Taking It to the Streets*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum, 127-144.
- Creese, A. et al. 2008. Fieldnotes in team ethnography: Researching complementary schools [J]. *Qualitative Research* (8): 197-215.
- Deleuze, G. and P. E. Guattari. 1980. *A Thousand Plateaus* [M]. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Douglas, M. 1971. Do dogs laugh? A cross-cultural approach to body symbolism [J]. *Journal of Psychosomatic Research* (15): 90-387.
- Downes, W. 1998. *Language and Society* [M]. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Durham, M. G. 1998. On the relevance of standpoint epistemology to the practice of journalism: The case for “Strong Objectivity” [J]. *Communication Theory* (8): 117-140.
- Emerson, R. M. et al. 2011. *Writing Ethnography Fieldnotes* [M]. Chicago: University of Chicago Press.
- Gorter, D. and J. Cenoz. 2015. Translanguaging and linguistic landscapes[J]. *Linguistic Landscape* (1): 54-74.
- Herring, S. C. 2011. Computer-mediated conversation: Introduction and overview [EB/OL], Mar. 1. <https://scholarworks.iu.edu/journals/index.php/li/article/view/37584>.
- Hymes, D. H. 1962. The ethnography of speaking [C]. In T. Gladwin and W. Sturtevant (eds.). *Anthropology and Human Behavior*. Washington, DC: Anthropological Society of Washington, 13-53.
- Jones, R. 2015. Surveillance [C]. In A. Georgakopoulou and T. Spilioti (eds.). *The Routledge Handbook of Language and Digital Communication*. London: Routledge, 408-411.
- Lassiter, L. E. 2005. *The Chicago Guide to Collaborative Ethnography* [M]. Chicago: University of Chicago Press.
- Marcus, E. G. 1995. Ethnography in/of the world system: The emergence of multi-sited ethnography [J]. *Annual Review of Anthropology* (24): 95-117.

- Miller, V. 2011. *Understanding Digital Culture* [M]. London: Sage.
- Nambu, S. 2021. Linguistic landscape of immigrants in Japan: A case study of Japanese Brazilian communities [J]. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* (45): 1-17.
- Papen, U. 2020. Participant observation and field notes [C]. In K. Tusting (ed.). *The Routledge Handbook of Linguistic Ethnography* [C]. London: Routledge, 141-153.
- Rampton, B. et al. 2004. UK Linguistic ethnography: A discussion paper [J]. *UK Linguistic ethnography forum* (1):1-24.
- Saville-Troike, M. 2003. *The Ethnography of Communication: An Introduction* [M]. 3rd ed. London: Blackwell.
- Tusting, K. 2020. *The Routledge Handbook of Linguistic Ethnography* [C]. London: Routledge.
- 耿亚平, 2019, 多点民族志的提出与发展[J],《广西民族研究》(1): 100-106。
- 矶野, 2020,『言語景観から学ぶ日本語』[M], 东京: 大修馆书店。
- 朱剑锋、董咚, 2017,《全球市场合作民族志研究方法与实践》[EB/OL], 5月15日。http://www.msxy.ynu.edu.cn/index/kydt/9.htm.

#### 作者简介:

吴迪, 东京外国语大学综合国际学研究科博士研究生。研究方向: 语言人类学、移民语言学、跨文化交际。邮箱: jeremywu1008@gmail.com

(责任编辑: 廖鸿婧)

# Abstracts

## The Construction of China's International Discourse Model in the New Era

LIU Lihua Beihang University

JIN Ruhua Zhengzhou University

**Abstract:** The structural changes in the world under the background of the new era require us to re-examine the construction of China's international discourse system. China's international discourse system refers to the discourse mode, discourse style and discourse structure through which China tells its story to the international community. Under the background of the new era, this paper aims to put forward "an interactive model" of China's international discourse system. One principle and diversified modes are included in this model. The one principle here means that the Chinese international discourse is entrusted a mission to present the socialist system with Chinese characteristics. Furthermore, this model foregrounds a kind of diversified character of discourse which includes pluralism of discourse subject, discourse content, discourse channels, discourse modes, and discourse audience. Interaction refers to the interaction and negotiation between discourse and discourse.

**Keywords:** Chinese international discourse; construction; discourse interaction model

## A Linguistic Perspective on Linguistic Ethnography of Transnational Immigrant Communities: A Case Study of Chinese Immigrant Communities in the Metropolitan Tokyo

WU Di Tokyo University of Foreign Studies

**Abstract:** This paper discusses the importance of linguistic ethnography in the study of transnational migration, particularly in the context of Chinese immigrant communities in the metropolitan Tokyo area in Japan. First, theoretical and methodological foundations of linguistic ethnography are clarified and the essential connection between language and ethnography is emphasized. Second, based on the context of transnational migration, the integration and innovation of several linguistic ethnographic methodologies are proposed, including participant observation and fieldnotes as the core methodology, the application of collaborative ethnography in complex linguistic settings, and the values of reflexivity and digital ethnography as an emerging field. Third, the linguistic diversity and diversity of community sites and situations of immigrant Chinese community are explored through a case study of Shibazono housing complex, and research questions and possible research methodologies on language use, identity, cultural practices, and ideology are raised. This paper aims to provide new perspectives for linguistic ethnography and attract more scholars to pay attention to the linguistic position and its social

implications in the context of transnational migration.

**Keywords:** linguistic ethnography; transnational immigrant communities; theory and methodology; inter-cultural communication

## **An Overview of Research on the Cultural Representation in Foreign Language Textbooks in the Past Two Decades: A Visual Analysis Based on CNKI**

**LIU Yang** Beijing Foreign Studies University

**Abstract:** With the help of CiteSpace, this study analyzes 75 Chinese articles on the cultural representation in foreign language textbooks collected on CNKI between 2003 and 2022. By visualizing the source publications, trends in total number of publications, major authors, research institutions, and co-cited keywords involved in these literatures, we are able to track the research dynamics, research hotspots, and development trends in this field. The results of the study may help clarify the development and trends of cultural representation research on foreign language textbooks in China, and provide references for the continual development of subsequent research.

**Keywords:** textbook; cultural representation; visual analysis; CiteSpace

## **Domestic Research on Cross-cultural Foreign Language Teaching: Progress and Trends (1998—2023)**

**CHENG Xia** Beijing Jiaotong University

**SHI Xingsong** University of International Business and Economics

**Abstract:** This paper provides a visualized analysis of the advances in domestic research on cross-cultural foreign language teaching published in CSSCI journals over the past 25 years (1998-2023) by virtue of CiteSpace. The findings are as follows. (1) A great number of relevant studies are published with fluctuations between years and the number has peaked in 2012. In addition to education journals and linguistics journals, great attention on the cross-cultural foreign language teaching has been found from communication journals and some university journals. (2) The hot research topics cover cross-cultural communication competence, English teaching, cross-cultural communication and teaching of Chinese as a foreign language. (3) The highly cited papers mainly focus on the intercultural communication competence framework, construction of intercultural teaching model and discipline development of intercultural communication, etc. (4) The dominant method is non-empirical while empirical studies gradually increase. The above findings have both practical implications for domestic foreign language teaching and theoretical value for a better understanding of the current research.

**Keywords:** cross-cultural foreign language teaching; CiteSpace; visualized analysis; research method